

外国語情報コーナー

今月は「AGA日本語教室」(26ページ参照)と「学童保育所入所希望者説明会」(20ページ参照)です。 ※タイトル・内容は一部要約しています。

 **AGEO City official website** <http://www.city.ageo.lg.jp/>

English

英語

AGA Japanese Classes (2nd Term)

Japanese classes, taught on a one-on-one basis, will be held at Community Center for residents whose mother tongue is not Japanese. Tuesday Class : September 6 ~ December 6 10:00 ~ 11:30 a.m. Wednesday Class: September 7 ~ December 7 7:00 ~ 8:30 p.m. Cost is 2,000 yen as an annual fee for individual members. Applications will be accepted on the spot. Or you may contact the Ageo Global Association (AGA) Secretariat by fax or e-mail. Tel780-2468 / Fax775-9819 office@aga-world.com

Gakudo Hoikusho

Explanatory meetings will be held for those who wish to enroll their children in Gakudo Hoikusho (after-school day care) for the new school year which begins in April, 2017. If you don't attend the meeting, there is a possibility that your child might not be able to be enrolled in April. If you cannot attend the meeting, please contact Ageo Gakudo Club no Kai (Tel771-6945 / Fax777-5790). Meeting Schedule: October 8 (Sat) 10:00 a.m. ~ 12:00 p.m. at Seishonen Center (for schoolchildren with disabilities). November 6 (Sun) 10:00 ~ 11:30 a.m. at Ecos Ageo / 1:00 ~ 2:30 p.m., 3:30 ~ 5:00 p.m., 6:00 ~ 7:30 p.m. at Seishonen Center. November 11 (Fri) 7:00 ~ 8:30 p.m. at Seishonen Center. November 12 (Sat) 10:00 ~ 11:30 a.m. at Seishonen Center. *Due to limited parking, please come on foot, by bicycle or by bus, if possible.

For more information

Please contact Shiminkyodosuishin-ka (in English or Japanese) at 775-3548 (Fax775-9819) or "Hello Corner" (counseling service for non-Japanese residents in English) held every Monday 9:00 a.m. ~ 12:00 p.m. Hello Corner publishes a monthly newsletter called "Hello Corner News" to inform non-Japanese residents of events in Ageo and tips on living in the city. It is posted on Ageo City website. (It will be sent to you by mail if you live in Ageo and wish to have it delivered to your house.)

Português

ポルトガル語

Curso de Japonês da AGA (2º Período)

Curso destinado para pessoas que não tem o japonês como língua materna. Aulas individuais ministradas por voluntários japoneses. Local: Community Center.

Aulas de terças-feiras: 6 de setembro à 6 de dezembro, 10h00~11h30. **Aulas de quartas-feiras:** 7 de setembro à 7 de dezembro, 19h00~20h30. Custo: 2.000 ienes (valor da anuidade da Associação Global de Ageo). Inscrições diretamente no local do curso ou através de fax ou e-mail para secretaria da AGA Tel780-

2468 / Fax775-9819 office@aga-world.com

Educandário para crianças do primário após o horário de aulas GAKUDO HOIKUSHO

Reunião explanatória para pais que queiram matricular seus filhos no GAKUDO HOIKUSHO para próximo ano letivo com início em abril de 2017. Caso não puder participar desta reunião, consultar AGEO GAKUDO CLUB NO KAI (Tel771-6945/Fax777-5790) É necessário participar desta reunião, caso contrário poderá correr risco de perder a matrícula com início em abril.

Data/Local:

8 de outubro, sábado, 10h00~12h00, Seishonen Center (Tokubetsu Shienji Hoiku)

6 de novembro, domingo, 10h00~11h30 Ecos Ageo 13h00~14h30, 15h30~17h00 e 18h00~19h30, Seishonen Center

11 de novembro, 6ª.feira, 19h00~20h30, Seishonen Center

12 de novembro, sábado, 10h00~11h30, Seishonen Center

* Pedese não ir de carro pois a vaga do estacionamento é limitada, utilizar serviço de ônibus público, bicicleta ou ir a pé.

Para maiores informações

Favor contactar Shiminkyodosuishin-ka (inglês/japonês) Tel775-3548 / Fax775-9819 ou a "Hello Corner" (balcão de atendimento para estrangeiros). Consultas em português todas às 2as. feiras, de 13h00~16h00. A Hello Corner publica mensalmente o informativo "Hello Corner News" em língua estrangeira onde poderão ser encontrados informações gerais do cotidiano e eventos de nossa cidade. Ver o site da prefeitura de Ageo (para aqueles que residem em Ageo e quiserem receber o informativo em sua casa deverão fazer assinatura).

Español

スペイン語

Clases de japonés de la AGA (segundo cuatrimestre)

Se imparten cursos de japonés (clase individual) en Community Center para los residentes cuya lengua materna no es japonés. Curso de martes : de 6 de septiembre a 6 de diciembre, de 10 a 11:30horas. Curso de miércoles : de 7 de septiembre a 7 de diciembre, de 19 a 20:30horas. El precio es de 2.000yenés como cuota anual de la organización. Para matricula, dirijase directamente al aula. O póngase en contacto con Secretaría de la AGA por fax o por Email. Tel780-2468 / Fax775-9819 office@aga-world.com

Gakudo Hoikusho/Guardería para los estudiantes

Tendrá lugar la orientación para los padres o tutores que quieren ingresar a sus hijos a Gakudo Hoikusho desde abril de 2017. Si no puede asistir a la reunión, consulte llamando a Ageo Gakudo Club no Kai (en Seishonen Center / Centro de

Asuntos juveniles: Tel771-6945 / Fax777-5790). En caso de no participar en la orientación, hay casos en que no puedan entrar en Gakudo en abril de 2017.

Agenda de las reuniones de orientación: Sábado, 8 de octubre, de 10 a 12 horas, en Seishonen Center (para niños con necesidades educativas especiales). Domingo, 6 de noviembre, de 10:00 a 11:30, en Ecos Ageo, de 13:00 a 14:30, de 15:30 a 17:00 o de 18:00 a 19:30, en Seishonen Center. Viernes, 11 de noviembre, de 19:00 a 20:30, en Seishonen Center. Sábado, 12 de noviembre, de 10:00 a 11:30, en Seishonen Center. Se ruega no ir en coche, sino en bicicleta, autobús o a pie, ya que no hay suficiente parking.

Para más información

Sírvanse ponerse en contacto con Shiminkyodosuishin-ka en japonés o en inglés (Tel775-3548 / Fax775-9819) o con "Hello Corner" (servicio de consulta para los residentes extranjeros en español) que tiene lugar todos los lunes, de 9 a 16hrs (de 12 a 13hrs descanso). Hello Corner publica la revista mensual "Hello Corner News" para los residentes extranjeros en español en la que podrán obtener informaciones varias tales como eventos, informaciones útiles para la vida cotidiana. Se pone en la página web de la Ciudad de Ageo. Y también se manda por correo a los que la desee si vive en Ageo.

中文

中国語

AGA学日语讲座(2学期)

为了不以日语为母语的市民在コミュニティセンター开办一对一形式的学日语讲座。周二教室: 9月6日~12月6日上午10点~11点30分。周三教室: 9月7日~12月7日晚上7点~8点30分。一年的个人会费为2000日元。在每会场可以直接受理报名,或在市国际交流协会(AGA)事務局也受理报名,用传真/电子邮件均可。Tel780-2468 / Fax775-9819 office@aga-world.com

学童保育所

平成29年4月开始进学童保育所的家长说明会将召开。如果不参加说明会,不可以4月进学童保育所的可能性。无法参加说明会的话,请询问上尾学童俱乐部之会(Tel771-6945 / Fax777-5790)。说明会日程如下:10月8日(星期六)上午10点~12点 青少年中心(特别支援儿保育)。11月6日(星期日)上午10点~11点30分 イコス上尾・下午1点~2点30分,3点30分~5点,晚上6点~7点30分 青少年中心。11月11日(星期五)晚上7点~8点30分 青少年中心。11月12日(星期六)上午10点~11点30分 青少年中心。*停车场很少,请步行或骑自行车来参加。

详细情况请在以下机关询问

市民协推进课 电话775-3548(英语或日语) 传真775-9819或外国人询问窗口,每星期一,下午1点~4点(汉语)。

「你好消息」(Hello Corner News)是上尾市外国人咨询窗口每月为外籍市民发行的月报。向您介绍在市内举行的各种活动及有关生活信息。「你好消息」还登载在上尾市网页上,您可以随时阅读。(您如果在市内居住,还可以申请邮寄)